

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 20-го жовтня, 2019 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 20th, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель : Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest**: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President**: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

20-го жовтня, 18-та неділя після Тройці Літургія 9:00 ранку	October 20, 18th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 9:00 a.m
27-го жовтня, 19-та неділя після Тройці Літургія 10:00 ранку	October 27, 19th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 10:00 a.m
2-го листопада, Св. Дмитрівська поминальна субота Літургія 9:30 ранку	November 2, St. Demetrius Soul Saturday Divine Liturgy at 9:30 a.m
3-го листопада, 20-та неділя після Тройці Літургія 9:30 ранку	November 3, 20th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 9:30 a.m
ОБІДНИЦЯ (англомовна) 11:00 ранку	NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Ольга Ковч, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венгер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ХРАМОВИЙ ПРАЗНИК: сьогодні, в неділю, 20 жовтня, 2019 Літургія в нашому храмі розпочнеться на годину раніше о 9:00 з огляду на те, що наша сестрична парафія Покрови Божої Матері святкує свій престольний празник. Наші парафіяни теж запрошані приєднатися до спільного святкування.</p>	<p>ST MARY THE PROTECTRESS PATRONAL FEAST - today on Sunday, October 20, 2019, Divine Liturgy in our church will begin one hour earlier, at 9:00 am, thereby giving our parishioners the chance to join members of our sister parish in celebrating their patronal feast day. All are welcome!</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Tuesday at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>ПИЦА (HOUSE): 10-го листопада, 2019 року, Батьківський комітет школи ім. Митрополита Іларіона Огієнка, запрошує всіх після Літургії на піцу, каву і пампушки. Після цього о. Володимир розповість про значіння ``літургійної музики`` в Богослужінні, слідом за цим розважальна програма, де кожен із присутніх якщо бажає може заграти чи заспівати на гітарі, піано, чи розкаати цікаву історію, чи вірш. Бажаючі взяти участь у музично-розважальній програмі - дайте знати за здалегіть о. Володимир до 3-го листопада, 2019 р. Вхід за добровільними внесками. Зібрані кошти призначаються на потреби нашого храму. Всіх Запрошуємо.</p>	<p>PIZZA HOUSE: The Parents' Committee of the Metropolitan Ilarion Ukrainian School invites everyone for pizza, coffee and donuts on Sunday, November 10, 2019, after Liturgy. Afterwards Fr. Volodymyr will talk about the significance of liturgical music in the Liturgy, followed by an entertaining program where each of the attendees can sing and / or play the guitar, piano, or relate an interesting story or poem as they wish. Those who wish to participate in the program should let Fr. Volodymyr know in advance, i.e. before November 3, 2019. Admission is by voluntary contributions. The funds raised are earmarked for the needs of our Parish.</p>
<p>ПИЦА (HOUSE): Парафія Святої Покрови Божої Матері, 2-го листопада, 2019 року, після вечірньої служби запрошує на піцу, солодке і каву. Після буде розважальна програма за участю любителів музики та співу. Початок 17:30. Вхід за добровільними внесками. Зібрані кошти призначаються на потреби Святої Покрови.</p>	<p>PIZZA HOUSE: St. Mary the Protectress Parish invites you for pizza, sweets and coffee on Saturday, November 2, 2019, after Vespers. Following that there will be a program featuring music and singing by music lovers. Starting at 17:30. Admission by voluntary contributions. The funds raised are earmarked for the needs of their Parish.</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира</p>	<p>FELLOWSHIP HOUR: – Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:00 до 11:00 у церкві.</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - згіріє душу людині.</p>	<p>HAVEN`T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>

Дорогі Брати і Сестри в Христі! Слава Ісусу Христу!

Як розуміти ці два поняття, БІЛЯ НАС і В СЕРЕДИНІ НАС! Мова йде про молитву приватну, домашню і молитву церковну, в храмі Божому. Спочатку поговоримо про особиту молитву. Якщо ми молимося приватно, в дома то Бог присутній біля нас, він стає біля нас. Ми для нього центр Всесвіту, ми Його творіння і що може бути пркрасніше для Нього. Отже, коли молимося вдома чи будь-де, вимовляючи будь-яке Боже ім'я, Він стає присутнім, реальним, але невидимим, **біля нас**.

Отже, коли ж ми є в Божому храмі, є учасниками якогось спільного церковного богослужіння (Вечірні, Утрені, Акафісту, Молебню, Служби Божої), особливо якщо ми є на Службі Божій, і ще особливо коли ми готові прийняти в себе Божі Тайни Тіло і Кров Христові у вигляді хліба і вина, , щонеділі і щосвята, тоді Бог стає присутнім **у нас, Він входить в СЕРЕДЕНУ НАС ЧЕРЕЗ СВЯТІ ТАЙНИ**. ТОЧНІШЕ кажучи, відновлюємо, лікуємо, відшліфовуємо Його присутність у нас, Того, який і так був завжди, і є присутній в нас, в нашому нутрі, але «забарикадований», витіснений злом наших думок і вчинків. ПОЗБУВАЮЧИСЬ їх через висловлювання їх під час Сповіді, демонструємо готовність знову стати «храмом Святого Духа» Апостол Павло говорить: ``Хіба ви не знаєте, що ваше тіло- храм Святого Духа, який живе у вас. Його ви маєте від Бога, тож уже не належите до самих самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі`` (1 Кор. 6:19)

Чи ми вловлюємо різницю - **ПІД ЧАС молитви вдома Бог – біля нас, а під час богослужінь у церкві, зокрема Служби Божої, якщо готові причащатися і причащаємося, Бог – у нас**.

І на запитання, навіщо потрібно ходити до церкви? Адже можна і вдома помолитись або просто вірити в існування Бога в душі. Але Господь хоче, щоб ми спасались разом, а не поодинці. Саме тому Він заснував на землі Свою Церкву як громаду людей, об'єднаних вірою, Законом Божим, духовною владою і тайнствами. Під час заснування Церкви, коли Дух Святий зійшов на апостолів, – усі вони перебували разом у спільній молитві. Господь заповідав нам молитися спільно, сказавши: «Де двоє чи троє зібрані в Ім'я Моє – там Я серед них».

У цих двох випадків – коли ми молимося в дома то Він лише біля нас, коли ми в Храмі і ще приймаємо Святе Пртчастя то Бог біля нас і всередині нас. І коли Бог у нас всередині, хіба не більше Він здатен підтримати нас і всіх, хто навколо нас, спільно з нами керуючи нашими думками і крізь совість – вчинками? ХІБА не більшу силу ми отримуємо від Нього тоді, коли Він сам буде силою в нас, ніж Він просто послухає нас, поспілкується у своерідний спосіб із нами під час нашої домашньої молитви? ЙОГО ресурси і можливості тоді обмежені, бо ми не дали Йому достатньо простору для дії, для змін. А ТАК ВІН – в серці нашого життя, у самих нас, у наших думках, навіть судинах і крові.